

II Seminário Internacional de Língua, Literatura e Processos Culturais

ESPAÇO | TERRITÓRIO | REGIÃO

De 19 a 22 de maio de 2014 – Caxias do Sul/RS

ÁREA TEMÁTICA: LITERATURA

ST 07: A TRADUÇÃO LITERÁRIA E SEUS DESAFIOS

Coordenadoras:

Dra. Elizamari Rodrigues Becker (UFRGS)

Dra. Rosalia Angelita Neumann Garcia (UFRGS)

E-mail para envio de propostas: rosalia.0806@gmail.com

RESUMO

Em vista do crescente volume de material traduzido, é natural que os estudos da tradução vivam um período de franca expansão como campo de estudos independente. Dilemas tradutórios perenes – como as tensões entre estrangeirização vs. Domesticação e integridade cultural vs. homogenização, os problemas suscitados pelas variações entre os lastros culturais associados a diferentes idiomas e a melhor forma de se reproduzir o efeito de um texto em outra língua e em outra cultura –, presentes em especial durante a tradução de obras literárias, vêm sendo reavaliados e abordados a partir de perspectivas diferentes e por vezes inusitadas, o que não raro gera debates férteis e provocadores para os estudiosos do tema.

Este simpósio é dedicado à teoria e à prática da tradução literária, abrindo espaço para trabalhos que tenham interface com a tradução literária e outras disciplinas relacionadas, com as relações entre a tradução literária e a cadeia de produção do livro, com a recepção de obras literárias traduzidas e questões de autoria, com os limites entre tradução literária e adaptação e quaisquer modalidades de tradução intersemiótica que envolvam a literatura.

Palavras-chave: Estudos de Tradução; tradução literária; recepção.